

N° 3061.

LETTONIE ET PAYS-BAS

Arrangement concernant la reconnaissance réciproque des certificats de jaugeage lettons et néerlandais. Signé à Berlin, le 15 décembre 1931.

**LATVIA
AND THE NETHERLANDS**

Agreement regarding the reciprocal Recognition of Latvian and Netherlands Tonnage Certificates. Signed at Berlin, December 15, 1931.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3061.—AGREEMENT² BETWEEN LATVIA AND THE NETHERLANDS REGARDING THE RECIPROCAL RECOGNITION OF LATVIAN AND NETHERLANDS TONNAGE CERTIFICATES. SIGNED AT BERLIN, DECEMBER 15, 1931.

French official text communicated by the Netherlands Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Berne and by the Latvian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place October 9, 1932.

The undersigned, duly authorised by their respective Governments, and in view of the fact that in the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Latvia, with the exception of a slight difference in the maximum tonnage which may be deducted for engine-room space, the same method (Moorsom system) has been adopted for the assessment of the tonnage of seagoing vessels, have agreed upon the following provisions :

Article 1.

Netherlands vessels measured in accordance with the Royal Decree of August 21, 1875 (*Official Gazette* No. 146), amended by the Royal Decrees of September 18, 1899 (*Official Gazette* No. 208) and of August 8, 1913 (*Official Gazette* No. 349), shall not be subjected in Latvian ports, and Latvian vessels measured in accordance with the Law of March 12, 1923 and the Instructions of May 5, 1925, shall not be subjected in Netherlands ports, to any remeasurement, the tonnage entered in their measurement certificates being regarded as based on the system applied to national vessels.

Article 2.

As regards Netherlands vessels, in respect of which the deduction of engine-room space in accordance with the Latvian Instructions must not exceed 55 per cent of the gross tonnage, after deduction of the space mentioned in Article 7 of those Instructions, a declaration shall be made on the tonnage certificate by the Netherlands surveyor, indicating the maximum deduction mentioned above. This declaration shall be deemed to specify, for the calculation of the net tonnage of such vessels, the maximum deduction in accordance with the Latvian Instructions.

Article 3.

The present Agreement shall also apply to the Netherlands Indies, Surinam and Curaçao, so that vessels of the Netherlands Indies, Surinam and Curaçao measured in accordance with the

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force October 9, 1932.

Ordinances in force in those territories, namely the Ordinance of the Governor-General of the Netherlands Indies of May 11, 1927, the Ordinance of the Governor of Surinam of November 28, 1878 and the Ordinance of the Governor of Curaçao of December 13, 1876, and the Regulations giving effect thereto, and Latvian vessels measured in accordance with the regulations mentioned in Article 1 of the present Agreement, anchored respectively in Latvian ports and the ports of the Netherlands Indies, Surinam and Curaçao, shall likewise benefit by the stipulations of the present Agreement, and shall therefore not be subjected to any further tonnage measurement operation.

Article 4.

The present Agreement shall remain in force until three months after its denunciation by either of the High Contracting Parties.

In faith whereof the undersigned have signed the present Agreement, which shall come into force ninety days after the receipt by Her Majesty's Government of the notification of Latvia's ratification.

Done in duplicate at Berlin the fifteenth day of December, one thousand nine hundred and thirty-one.

(L. S.) (*Signed*) v. LIMBURG STIRUM.

(L. S.) (*Signed*) Dr. O. WOIT.